

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Abril	Dia do início	Dia 9 (Sábado)	Vamos achar materiais que conduzem eletricidade
		Dia 10 (Domingo)	
		Dia 16 (Sábado) Dia 17 (Domingo)	
	Dia 24 (Domingo)	Vamos fazer um ovo de salmão artificial e uma linda réplica	

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Taxa de participação: 100 ienes
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (país)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Abril

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 23 de Abril (Sábado) à partir das 9:00 hs
 Assunto : Prevenção e exterminação das pragas da árvore do quintal.
 ※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será transferido.
 Trazer : luvas, tesoura para podar árvore.

Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

Festa das TULIPAS em YOSHIDA - 2016

100.000 Tulipas coloridas de 60 variedades
 26 de Março (Sábado) à 3 de Abril (Domingo)
 Local : Ken Ei Yoshida Kouen - Administração provincial do parque de Yoshida

Taxa de entrada : Gratuito (Valor para colaboração administrativa - Estacionamento : 200 ienes por veículo)
 Cerimônia de abertura : 26 de Março de 2016 (Sábado) à partir das 10:30 hs. Execução do grupo musical da província.
 Apresentação de eventos no palco, danças, bandas, tambor aos **Sábados e Domingos**.
 Aos **Sábados e Domingos** também será realizada a feira SHIZUKACHAN.
 ☎ 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan

INFORMAÇÃO IMPORTANTE - 重要(じゅうよう)なお知(し)らせ
無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)が毎月(まいつき)2回(にかい)に

Muryou houritsu soudan ga maitzuki 2(ni) kai ni

À partir de Abril de 2016 haverá consultas com advogado 2 vezes por mês sobre problemas na família, regularização de dívidas, problemas trabalhistas, assuntos civis, domésticos, criminais, administrativos e outros assuntos diversos relacionados às leis. Normalmente na 1ª e 3ª Quartas-feiras. É necessário fazer reserva antecipadamente. Poderá haver alteração quanto ao dia de consulta. 20 minutos por pessoa. Por favor verifique no boletim informativo "Amizade" na página de informações todos os meses.

Iremos fazer a iluminação para ver as flores de cerejeira à noite no castelo Koyama

Período : Abertura das flores até o dia 5 de Abril. Poderá haver alterações conforme condições da cerejeira.
 Horário : 18:30 hs ~ 21:00 hs. Entrada gratuita.
 Local : parque Noumanji Yama (Castelo Koyama) Informações : Sangyou ka ☎ 0548-33-2122

Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : 27 de Março (Domingo) das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso : será no dia 3 de Abril (Domingo)
 Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul
 Conteúdo : Catar o lixo. Trazer : Luvas
 Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai(vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 29 de Fevereiro de 2016: 29.737 pessoas. sexo masculino = 14.791 / sexo feminino = 14.946
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.025 pessoas. sexo masculino 459 pessoas / sexo feminino 566 pessoas

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 024 / Março de 2016 Versão em português
 Prefeitura municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: 3, 10 e 24 de Abril das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações com o setor de construção da cidade.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1

Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia 5 de Abril das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:
 Consultor : Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5
 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち). Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário:
 9:00 hs às 15:45 hs. (Exceto Sábados, Domingos e feriados)
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Telefone direto)

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... **Segundas e Quartas**. Das 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos além desse horário por isso entre em contato antes. Informações com o setor das indústrias.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quinta-feira** dia 7 e na **Quarta-feira** dia 20 de Abril das 13:30 hs às 15:30 hs. 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza.
Domingo dias 10 e 24 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.
Sábado dia 2 e 16, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 Informações no centro de limpeza.
 ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.
 Local : Chuo Kouminkan. Reunião inicial, fazer amigos.
 ※ No mês de **Abril** no dia 12 (**Terça**). Das 10:00 hs ~ 11:30 hs.
 Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre .
 Informações : Chuo Jidoukan
 ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais.
 dia 21 de Abril (**Quinta**) das 13:30 hs às 15:30 hs.
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Ishigami ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4
 Atsuma rina ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工泊池) (えぼいけ)
 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.
 Aos **Domingos** dias 3, 10, 17 e 24 de Abril das 13:00 hs ~ 15:30 hs. Informações no setor de cidadãos.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura dias 4, 10, 17 e 24 de Abril. das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças. Toda semana em **Abril** na **Terça** e **Sexta** 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 13 e 27 de Abril. (**Quarta**)
 Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs).
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social.
 ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

今月に平成28年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。
 Este mês será distribuído o novo calendário de lixo (ano Heisei 28)

今月に平成28年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。
 Este mês será distribuído o novo calendário de impostos (ano Heisei 28)

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis

牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ 2 7 3 7
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ 2 8 8 7 - 1
ハローワーク榛原(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ 4 1 3 8 - 1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1 - 1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおろぎまち 2-2
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9 - 4

ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 22 / Abril)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Setembro de 2015	(quinta-feira dia 21 / Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Abril de 2015	(terça-feira dia 12 / Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Setembro de 2014	(terça-feira dia 12 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Março de 2013	(quarta-feira dia 13 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Abril de 2014	(sexta-feira dia 15 / Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2013	(sexta-feira dia 15 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2012	(sexta-feira dia 15 / Abril)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê. Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.	肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas. 問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273
子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)のときは静岡(しずおか)こども救急(きゅうきゅう)電話(でんわ)相談(そうだん) 局番(きょくばん)なし # 8 0 0 0 1 8 : 0 0 ~ 翌(よく) 8 : 0 0 (つながらない場合(ばあい))は☎0 5 4 - 2 4 7 - 9 9 1 0) Quando a criança adoecer de repente faça uma consulta Kodomo Kyu Kyu Denwa # 8000 (sem código inicial) Horário : 18:00 hs ~ 8:00 hs do dia seguinte Se estiver ocupado ligue para ☎ 054 - 247 - 9910	四種混合(よんしゅこんごう) ・ B C G 予防接種(よぼうせつしゅ) วัคซีน(ワクチン) quadrupla ・ vacinação contra BCG B C G 予防接種(よぼうせつしゅ) 4月6日(水) Dia 6 de Abril (Quarta) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 14:00 Horário de atendimento: 13:00 hs ~ 14:00 hs ※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。 「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。※ O aviso individual foi encerrado. Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **4月4日(月) 9:30 ~ 11:00**
 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia **4 de Abril** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.

Abril (日) Dias	(4月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
3	Domingo TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
10	Domingo TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
17	Domingo ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
24	Domingo OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6
29	Sexta HAIBARA HINYOUKIKKA (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 0 8 8 7

問い合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**
 Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

次回の薬市(じかいのらくいち) **Próxima feira livre**
Dia 3 de Abril - das 9:00 hs ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
 Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3 水曜日(すいようび)
 Grupo de estudos todos os meses na **1° , 2° e 3° Quartas-feiras**
 時間(じかん) **19:30 ~ 21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
 Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2° andar
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade International de Yoshida)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135**
 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



A tributação das motocicletas e veículos leves tem como base o dia 1 de Abril .
Já terminou de fazer a mudança do nome ou o registro do veículo ou da motocicleta ?
 O imposto sobre veiculos leves é taxado todos os anos para as pessoas que estão registrados como proprietários em 01 de Abril. Para as pessoas que ainda não fizeram o cancelamento, abandonaram o veículo ou não fizeram a mudança de nome para outra pessoa, necessitam fazê-lo. Para as pessoas que vieram de outro município e não fizeram a mudança de endereço anterior, necessitam fazê-lo. Conforme tipo de veículo o lugar para fazer os trâmites são diferentes. ※ Com relação à placa de SHIZUOKA poderá tramitar na oficina mais próxima ou na associação de carros particulares de Haibara.
 ☎ **0548-22-0010** ※ Em final deste ano fiscal, haverá um grande movimento, por isso faça os trâmites o mais rápido.
 Informações: Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

Estamos com as inscrições abertas aos alunos para as aulas de computador

Curso	① Básico do EXCEL	① Aplicação do EXCEL
Período de realização :	12 de Abril ~ 21 de Junho - 10 aulas	12 de Abril ~ 21 de Junho - 10 aulas
Dia e hora :	toda semana (Terça) 9:30 hs ~ 11:00 hs.	toda semana (Terça) 13:30 hs ~ 15:00 hs
Curso	② Introdução ao COMPUTADOR	
Período de realização :	13 de Abril ~ 22 de Junho - 10 aulas	
Dia e hora :	toda semana (Quarta) 13:30 hs ~ 15:00 hs	
Curso	③ Básico do WORD	③ Aplicação do WORD
Período de realização :	15 de Abril ~ 24 de Junho - 10 aulas	15 de Abril ~ 24 de Junho - 10 aulas
Dia e hora :	toda semana na (Sexta) 9:30 hs ~ 11:00 hs.	toda semana (Sexta) 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Taxa : 5.000 ienes (equivalente a 10 aulas) Trazer : temos notebook para empréstimo
 Local : Koureisha Jinzai Katsuyou Centa
 Inscrições e informações : Machi Shiruva Jinzai Centa ☎ **0548-33-0596**

Obrigaçao de todo dono de cachorro levar para vacinar 1 vez por ano
Por favor não esqueça de registrar e vacinar !
 Para cachorros que completarem 91 dias de nascido, de acordo com a lei de prevenção contra a raiva animal, deve-se fazer o registro do animal e 1 vez por ano fazer a vacinação do mesmo. Conforme a agenda abaixo poderá levar na vacinação coletiva a ser realizada pela cidade. (Poderá também levar o seu cão diretamente no veterinário). Neste dia poderá fazer outros trâmites como registro novo e alteração dos dados anteriores.
 O que levar : Caderneta do cão de estimação, valor exato do custo de vacinação, o cartão postal (aviso para quem recebeu), carimbo pessoal (no caso de registro novo e alteração dos dados).
 Custo : Vacinação 3400 ienes por cada animal. (2850 ienes da injeção + 550 ienes pelo serviço) Custo do registro novo : 3000 ienes por cada animal.

Dia da vacinação coletiva	Local	Horário	Veterinário
14 de Abril (Quinta)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Morita
	Hoken Centa	10:30~11:00	
15 de Abril (Sexta)	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	13:00~14:00	Nakajima
	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Ooishi
17 de Abril (Domingo)	Kitaku Jikyokan Higashi Gawa	11:00~12:00	
	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Matsuura

※ Caso leve direto ao veterinário para tomar a vacina anti-rábica, receba o comprovante de vacinação e apresentar no setor de cidadãos , junto com o custo do serviço (550 ienes) para receber a placa de vacinação. Pendure junto no colar de registro. Informações : Chouminka Seikatsu Kankyo Shitsu : 0548-33-2102

